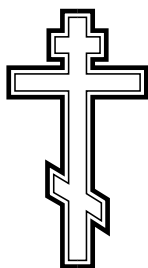


СВЯТОЕ ЕВАНГЕЛИЕ



ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
ЯЗЫК

МОСКВА

УДК 271.2
ББК 86.372
С25

С25 Святое Евангелие. Церковнославянский язык. — Москва : Эксмо, 2026. — 480 с.— (Православие. Церковнославянский язык).

ISBN 978-5-04-248712-5

«Святое Евангелие. Церковнославянский язык» — издание текста четырёх Евангелий: от Матфея, Марка, Луки и Иоанна — на церковнославянском языке, традиционном для православного богослужения. Книга предназначена для чтения и внимательного изучения Священного Писания, размышления над словами Спасителя и знакомства с Евангельским текстом в его традиционном церковнославянском звучании. Издание станет важной частью православной домашней библиотеки и подойдёт в качестве памятного подарка для верующих.

УДК 271.2
ББК 86.372

ISBN 978-5-04-248712-5

© Оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2026

НОВЫЙ ЗАВѢТЪ ГДА
НАШЕГО ІИСУ ХРІСТА

Ъ МАТДѢА СТОЕ БЛГОВѢСТВОВАНІЕ

Глава ѱ.

ѱ (Зѱ ѱ.) Книга родствѣ іиса хрѣта, сѣна
дѣдова, сѣна абраамла. Ъ Ібраімъ родѣ
ісаіка: ісаікъ же родѣ іаковѣ: іаковъ же
родѣ іѡдѣ ѥ брѣтѣю ѣгѣ. Г Іѡда же родѣ
фарѣса ѥ зѣрѣ ѡ дамѣры: фарѣсъ же родѣ
ѣсрѣма: ѣсрѣмъ же родѣ абрама: Д Абрамъ
же родѣ амѣнадаѣва: амѣнадаѣвъ же родѣ
наасѣѡна: наасѣѡнъ же родѣ салмѣѡна:
Ѣ Салмѣѡнъ же родѣ воѡза ѡ рахѣѣ:
воѡзъ же родѣ ѡвѣда ѡ рѣды: ѡвѣдъ
же родѣ іессѣа: Ы Іессѣй же родѣ дѣда царѣ:

ЧЕТЫРЕНАДЕСѠТЕ: Ѡ Ѡ ДѢДА ДО ПРЕСЕЛѢНІА
 БАВѢЛѠНСКАГѠ РОДОВЕ ЧЕТЫРЕНАДЕСѠТЕ: Ѡ Ѡ
 ПРЕСЕЛѢНІА БАВѢЛѠНСКАГѠ ДО ХРѢТА РОДОВЕ
 ЧЕТЫРЕНАДЕСѠТЕ. Ѡ (ЗѠ Б.) І СЗ ХРѢТѠВО
 РЖѢТВѠ СІЦЕ БѢ: ѠБРѢЧѢННѢН БО БЫВШН
 МѢРН ѢГѠ МРІН ІѠСНФОВН, ПРЕЖДЕ ДѢЖЕ
 НЕ СІНѢТІСѠ ѠМА, ѠБРѢТЕСѠ ѠМѢЩН БО
 ЧРЕВѢ Ѡ ДХѠ СѢА. ДІ ІѠСНФѢ ЖЕ МѢЖѢ
 ѢА ПРѢВЕДЕНѢ СЫН, Ѡ НЕ ХѠТА ѢА ѠБЛН-
 ЧІТН, ВОСХОТѢ ТѢН ПѢСѢТІТН Ю. К СѢА ЖЕ
 ѢМѢ ПОМЫСЛЕНШѢ, СЕ ѢГГѢЗ ГДЕНЬ БО СІНѢ
 ІАВНІСѠ ѢМѢ, ГЛАГОЛА: ІѠСНФЕ, СЫНЕ ДѢДОВѢ,
 НЕ ѠБѠНІСѠ ПРІѠТН МРІѠМѢ ЖЕНѢ ТВОЕѠ:
 РОЖДШЕЕ БОСѠ ВѢ НЕН, Ѡ ДХѠ ѢСТЬ СѢА.
 КѠ РОДНѢТѢ ЖЕ СНА, Ѡ НАРЕЧІШН ѠМА ѢМѢ
 ІНІС: ТѠН БО СПѢЕТѢ ЛЮДН СВОѠ Ѡ ГРѢХѢ
 ѠХѢ. КѢ СѢЕ ЖЕ ВѢ БЫСѢТ, ДА СЕѢДЕТІСѠ
 РЕЧѢННОЕ Ѡ ГДѠ ПРѢРОКОМѢ, ГЛАГОЛЮЩНМѢ:
 КГ СЕ ДѢА БО ЧРЕВѢ ПРІІМЕТѢ, Ѡ РОДНѢТѢ СНА,
 Ѡ НАРЕКѢТѢ ѠМА ѢМѢ ѢММАНѢЛѢ: ѢЖЕ
 ѢСТЬ СКАЗѢМО, СЗ НАМН БГѢ. КД ВОСТАВѢ

же іѡаннѣ ѿ снѧ, сотворѣ ѡкоже повелѣ
ѿмѹ ѡг҃лѣ гдѣнь, ѡ прїѡтѣ женѹ своѹ.
Ѣ Ѣ не знѡше ѿдѧ, дѡндеже родѣ снѧ
своегѡ пѣрвенца, ѡ наречѣ ѡмѧ ѿмѹ іисѹ.

ГЛАВА Б.

Ѧ (Зѡ г.) іисѹ же рѡждшѣѧ въ вѣдлѣемѣ
іѡдѣнстѣмѣ, во днѣ ѡрѡда царѧ, сѣ волсѣн
ѿ кортѡкѣ прїндѡша во іерлѣмѣ, глагѡлю-
ще: Ѣ Гдѣ ѿсѣтъ рѡждѣнѣ црѣ іѡдѣнскїѣ;
вѣдѣхомѣ во свѣздѹ ѿгѡ на кортѡцѣ, ѡ
прїндѡхомѣ поклонїтисѧ ѿмѹ. Г Слышавѣ
же ѡрѡдѣ царѣ смѣтѣсѧ, ѡ вѣсѣ іерлѣмѣ
сѣ нѣмѣ. Ѧ Ѣ собравѣ всѧ первосѣѡщенни-
ки ѡ кнѣжники людскїѧ, вопрошѡше ѿ
нѣхѣ: гдѣ хрїтѡсѣ рѡждѡетсѧ; Ѣ Ѣнѣ же
рекѡша ѿмѹ: въ вѣдлѣемѣ іѡдѣнстѣмѣ.
тѡкѡ во пїсѧно ѿсѣтъ прѣрокомѣ: Ѣ Ѣ ты,
вѣдлѣеме, землѣ іѡдова, нѣ чѣмѣже мѣнши
ѿсѣ во владыкахѣ іѡдовыхѣ: ѡзѣ тебѣ во

нзы́детъ вѣждь, ѣже оупасѣтъ люди моѡ
 йла. **З** Тогда ѣрвѡдъ тѡй призвѡ колхвы,
 ѡ ѡспытоваше ѡ нѣхъ врэма ѡвльшѡса
 свѣзды. **И** **И** пославъ нѣхъ въ вѣдлеѡмъ,
 рече: шѣдше ѡспытайте ѡзвѣстѣнѡ ѡ
 ѡтрочѡти: ѡгда же ѡвѣрѡщете, воз-
 вѣстѣйте мѣ, ѡакѡ да ѡ ѡзъ шѣдъ по-
 клонѡса ѡмѡ. **Д** **О**нѣ же послѡшавше
 царѡ, ѡдѡша. ѡ сѣ свѣзда, ѡже вѣдѣша
 на востѡцѣ, ѡдѡше предѣ нѣмѣ, дѡндеже
 прѣшедши стѡ верхѡ, ѡдѣже бѣ ѡтрочѡ.
Т Вѣдѣше же свѣздаѡ, вѡзрѡдовашѡса
 радѡстѣю вѣлѣю сѣлѡ: **ѡ** **И** прѣшедше
 въ хрѡминѡ, вѣдѣша ѡтрочѡ съ мрѣю
 мтрѣю ѡгѡ, ѡ пѡдше поклонѣшѡса ѡмѡ:
 ѡ ѡвѣрѡше сокрѡвѣца своѡ, прѣнесѡша
 ѡмѡ дѡры, злѡто, ѡ лѣвѡнъ, ѡ смѣрѡнѡ.
В **И** вѣстѣ прѣѣмше вѡ сѣ не вѡзвѣ-
 рѣтѣнѡса ко ѣрвѡдѡ, ѡнѣмъ пѡтѣмъ ѡнѡдѡша
 ко странѡ своѡ. **Г** **(Зѡ д.)** ѡшѣдшымъ
 же ѡмъ, сѣ ѡгѡзъ гѡдѣнъ вѡ сѣ ѡвѣнѡ

оубо крецаю вы водою въ покаяніе:
 градый же по мнѣ, крѣпій менѣ ѣсть,
 емуже нѣсмь достоннз сапогѣ понести:
 той вы крѣтитз дѣомз сѣымз ѡгнемз.
 ѡ емуже лопаѣта въ рѣцѣ егѡ, ѡ ѡтре-
 бѣтз глѣмѡ свое, ѡ соберѣтз пшеницѣ
 свою въ житницѣ, плѣвы же сожжѣтз
 ѡгнемз негасяущимз. ꙗ (Зѡ 5.) Тогда
 прихѡдитз іисз ѡ галілен на іорданз ко
 іѡаннѣ крѣтитисѡ ѡ негѡ. ꙗ іѡаннз же
 возбранѡше емѣ, глагола: азз трѣбѣю
 тобою крѣтитисѡ, ѡ ты ли градѣши ко
 мнѣ; ѡ ѡвѣщаѣх же іисз речѣ кз немѣ:
 ѡстаѣи нынѣ: такѡ бо подобѣетз намз
 ѡполнити всѡкѣ правдѣ. тогда ѡстаѣи
 егѡ. 5. ꙗ ꙗ крѣтивсѡ іисз възидѣ ѡбѣ ѡ
 воды, ѡ сѣ ѡверзѡшасѡ емѣ небеса, ѡ
 видѣ дѣа бжѣа сѣхѡдѡща ѡакѡ гѡлѣба, ѡ
 градѣща на негѡ. 6. ꙗ сѣ гласз сз небесѣ
 гла: сѣи ѣсть снз мѡй возлюбленный,
 ѡ немже блговолѣхз.

Глава Ѧ.

Ѧ (ЗѦ ѣ.) Тогда іѡез возведѣнъ бѣсть
 аѡомъ въ пѣстыню, ѡскѣнѣнъ ѡ діаво-
 ла. Ѣ Ѣ постигъ днѣи чѣтыредесать ѡ
 нѡщѣи чѣтыредесать, послѣднѣ възакъ.
 Ѧ Ѣ пристѣпъ къ немѣ ѡскѣнѣтель, рече:
 ѡще сѣи ѣсѣ бѣжѣи, рцы, да кѡменіе сѣе
 хлѣбы бѣдѣтъ. Ѧ Онъ же ѡвѣщѣвъ рече:
 пѣсано ѣсть, не ѡ хлѣбѣ ѣдѣнѣмъ жѣвъ
 бѣдѣтъ чѣловѣкъ, но ѡ вѣщѣмъ глѣголѣ
 ѡсѡдѡщемъ ѡзо ѡѣтъ бѣжѣихъ. Ѣ Тогда
 поѡтъ ѣгѡ діаволъ во сѣыи глѡдъ, ѡ постѡви
 ѣгѡ на крѣпѣ церкѡвнѣмъ, Ѥ Ѣ глагола
 ѣмѣ: ѡще сѣи ѣсѣ бѣжѣи, вѣрзѣнъ нѣзѣ,
 пѣсано бо ѣсть: ѡкъ ѡггѡмъ сѡѡмъ
 заповѣсть ѡ тебѣ (сѡхранѣти тѡ), ѡ
 на рѣкѡхъ вѡзмѣтъ тѡ, да не когда
 прѣткѣнѣши ѡ кѡмень нѡгѣ твоѡ. Ѣ Рече
 (же) ѣмѣ іѡез: пѡкъ пѣсано ѣсть: не
 ѡскѣнѣши глѡ бѣа твоегѡ. Ѣ Пѡкъ поѡтъ

Ѹ҃ГѸ ДІАВОЛЪ НА ГОРѸ ВЫСОКѸ С҃ѢЛѸ, Ѩ ПО-
 КАЗА ѸМѸ ВСѦ ЦАРСТВІА МІРА, Ѩ СЛАВѸ ѨХЪ.
 Թ И ГЛАГОЛА ѸМѸ: СІѦ ВСѦ ТЕБѢ ДАМЪ, ѡЩЕ
 ПАДЪ ПОКЛОНИШИСѦ. Ծ ТОГДА ГЛА ѸМѸ ІИ
 СЪ: ѨДН ЗА МНОЮ САТАНО. ПИСАНО БО ѸСТЬ:
 ГДѸ БГѸ ТВОЕМѸ ПОКЛОНИШИСѦ, Ѩ ТОМѸ
 ѸДНѸ ПОСЛАЖИШИ. Կ ТОГДА ѸСТАВН
 Ѹ҃ГѸ ДІАВОЛЪ, Ѩ СЕ ѡГ҃ЛН ПРИСѢДНІША, Ѩ
 СЛАЖАХѸ ѸМѸ. Լ (ЗѦ Ѩ) СЛЫШАВЪ ЖЕ ІИ
 СЪ, ІѦКѸ ІѸАННЪ ПРЕДАНЪ БЫСТЬ, ѸНДЕ ВЪ
 ГАЛІЛЕЮ. Ծ И ѸСТАВЪ НАЗАРѢТЪ, ПРИШЕДЪ
 ВСЕЛНѦ ВЪ КАПЕРНАѸМЪ ВЪ ПОМОРОІЕ, ВЪ
 ПРЕДѢЛѢХЪ ЗАВЛАѸННХЪ Ѩ НЕФДАЛІМАНХЪ:
 Կ ДА СЕДДЕТЕСѦ РЕЧЕННОЕ ѨСІЕМЪ ПР҃РОКОМЪ,
 ГЛАГОЛЮЩИМЪ: ԾІ ЗЕМЛѦ ЗАВЛАѸНА Ѩ
 ЗЕМЛѦ НЕФДАЛІМА, ПѸТЬ МОРА ѸБѸ ѸНЪ
 ПОЛЪ ІОРДАНА, ГАЛІЛЕА ІѦЗЫКЪ, ԾІ ЛЮДІЕ
 С҃ЕДАЦІИ ВО ТМѢ ВІДѢША СВѢТЪ ВЕЛІИ,
 Ѩ С҃ЕДАЦЫМЪ ВЪ СТРАНѢ Ѩ С҃ЕНИ СМЕРТНѢИ,
 СВѢТЪ ВОЗСІѦ ѨМЪ. ԾІ ѸТОЛѢ НАЧАТЪ ІИ
 СЪ ПРОПОВѢДАТИ, Ѩ ГЛАТИ: ПОКАЙТЕСѦ, ПРИ-

блѣжнѣа бо црѣтво нѣное. ѿ (Зѣ ѡ.)
Ходѣ же при мори галілейстѣмъ, видѣ
двѣ брѣта, сѣмѡна глаголемаго петрѣ, ѿ
андрѣа брѣта ѡгѡ, вметѣюща мрѣжн въ
море, бѣста бо рыбарѣ. ѡ ѿ глгола ѿма:
граднѣта по мнѣ, ѿ сотворю въ ловцѣ
человѣкѡмъ. ѡ ѿ ѿна же ѡбѣе ѡстѣвльша
мрѣжн, по нѣмъ ѿдѡста. ѡа ѿ прѣшѣдъ
ѡтѣдѣ, видѣ ѿна двѣ брѣта, іѡкѡва зе-
ведѣева, ѿ іѡанна брѣта ѡгѡ, въ кораблѣ
съ зеведѣомъ ѡтцѣмъ ѡу, завазѣюща
мрѣжн своѣ, ѿ воззѣа ѡ. ѡв ѿна же
ѡбѣе ѡстѣвльша корабль ѿ ѡтца сво-
его, по нѣмъ ѿдѡста. ѡг ѿ прохѡждаше
всю галілею ѿнѣ, ѡучѣа на сѡмнѣахъ ѿхъ,
ѿ проповѣдаа ѡвѣ црѣтѣа, ѿцѣлаа
всѣхъ недѣгъ ѿ всѣхъ ѿзю въ людехъ.
ѡд ѿ ѿзыде слѣхъ ѡгѡ по всѣй сѣрѣ: ѿ
привѣдѡша къ немѣ всѣ болѣщыа, раз-
лѣчными недѣгн ѿ страстѣмн ѡдержѣмы,
ѿ бѣсны, ѿ мѣсачныа, ѿ разслабѣнныа

жїлами: њ њѡцѣлѣ њхъ. ꙖѢ (Зѡ ꙗ.) Ѣ по
нѣмъ њдоша народи мнози ѡ галїленѣ њ
деѡтѣ грядъ, њ ѡ іерлїма њ іудѣн, њ со
ѡнагъ полъ іордана.

Глава Ѣ.

Ѧ Оузрѣвъ же народы, възїде на горѣ:
њ сѣдшъ ѣмѣ, прїстѣпїша къ немѣ
оучїицы ѣгѡ: Ꙗ Ѣ ѡвѣрзъ оустѣ своѣ,
оучаше њхъ, гла: ꙗ Блженїи нїиїи дхѡмъ:
їакѡ тѣхъ ѣсть црѣтвїе нѣное. Ѧ Блженїи
плѣчїи: їакѡ тїи оутѣшатѣѡ. Ѣ Блженїи
крѡтцыи: їакѡ тїи наслѣдѡтъ зѣмлю.
Ѥ Блженїи ѡлчїи њ жѡждѡиїи прѡвды:
їакѡ тїи насытѡтъѡ. Ѧ Блженїи мѡтїи:
їакѡ тїи помїловани бѡдѡтъ. Ѣ Блженїи
чїстїи сѣрдцемъ: їакѡ тїи бѣга оузрѡтъ.
Ѧ Блженїи миротворцы: їакѡ тїи сїнове
бжїи нареѡтъѡ. ꙗ Блженїи њзгнани прѡвды
радї: їакѡ тѣхъ ѣсть црѣтвїе нѣное.

ѦІ БЛЖЕНН СѢТЕ, СГДА ПОНОСАТЪ ВѦМЪ,
 Н НЖДЕНУТЪ, Н РЕКУТЪ ВѦКЪ СОЛЪ ГЛАГОЛЪ
 НА ВѦ ЛЖУЩЕ, МЕНЕ РАДН. ѢІ РАДУШТЕСА
 Н ВЕСЕЛШТЕСА, ІАКЪ МЗДА ВѦША МНОГА НА
 НБСѢХЪ. ТАКЪ БО НЗГНАША ПРРОКН, НЖЕ
 БѢША ПРЕЖДЕ ВѦШ. ГІ ВѦ СѢТЕ СОЛЬ ЗЕМ-
 ЛН: ІЩЕ ЖЕ СОЛЬ ѠБЕДАЕТЪ, ЧНМЪ ѠСО-
 ЛНТЕСА; НИКОТОЖЕ БУДЕТЪ КТОМУ, ТОЧІЮ
 ДА НЗСАПАНА БУДЕТЪ ВОНЪ, Н ПОПНРАЕМА
 ЧЕЛОВѢКН. ѦІ (ЗѦ ІІ.) ВѦ СѢТЕ СВѢТЪ МІРА:
 НЕ МОЖЕТЪ ГРАДЪ ѠКРЫТИСА ВЕРХУ ГОРЫ
 СТОА. СІ НИЖЕ ВЖИГАЮТЪ СВѢТІЛЬНИКА
 Н ПОСТАВЛЯЮТЪ ЕГО ПОДЪ СПДОМЪ, НО
 НА СВѢЩНИЦѢ, Н СВѢТИТЪ ВСѢМЪ, НЖЕ
 ВЪ ХРАМИНѢ (СЪТЬ). СІ ТАКЪ ДА ПРО-
 СВѢТИТЕСА СВѢТЪ ВѦШЪ ПРЕДЪ ЧЕЛОВѢКН,
 ІАКЪ ДА ВІДАТЪ ВѦША ДѢЛА ДѢЛА, Н
 ПРОСЛАВЯТЪ ѠЦА ВѦШЕГО, НЖЕ НА НБСѢХЪ.
 ЗІ (ДА) НЕ МНИТЕ, ІАКЪ ПРІНДОХЪ РАЗО-
 РІТИ ЗАКОНЪ, НЛН ПРРОКН: НЕ ПРІНДОХЪ
 РАЗОРІТИ, НО НПОЛНИТИ: НІ ІМІНЬ БО